



Consejo de Seguridad

Sexagésimo tercer año

5919^a sesión

Lunes 23 de junio de 2008, a las 18.10 horas
Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Khalilzad	(Estados Unidos de América)
<i>Miembros:</i>	Bélgica	Sr. Grauls
	Burkina Faso	Sr. Kafando
	China	Sr. Liu Zhenmin
	Costa Rica	Sr. Urbina
	Croacia	Sr. Jurica
	Federación de Rusia	Sr. Shcherbak
	Francia	Sr. Ripert
	Indonesia	Sr. Natalegawa
	Italia	Sr. Spatafora
	Jamahiriyá Árabe Libia	Sr. Dabbashi
	Panamá	Sr. Arias
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir John Sawers
	Sudáfrica	Sr. Kumalo
	Viet Nam	Sr. Hoang Chi Trung

Orden del día

Paz y seguridad en África

Carta de fecha 18 de junio de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Bélgica ante las Naciones Unidas (S/2008/407)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 18.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Paz y seguridad en África

Carta de fecha 18 de junio de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Bélgica ante las Naciones Unidas (S/2008/407)

El Presidente (*habla en inglés*): Desearía informar al Consejo de que he recibido una carta del representante de Zimbabwe en la que solicita que se le invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, desearía proponer que, con el consentimiento del Consejo, se invite a ese representante a participar en el debate sin derecho de voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Chidyausiku (Zimbabwe) toma asiento a la mesa del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Lynn Pascoe, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos.

Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne en respuesta a una carta de fecha 18 de junio de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Bélgica ante las Naciones Unidas y contenida en el documento S/2008/407.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa del Sr. Lynn Pascoe, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, a quien doy la palabra.

Sr. Pascoe (*habla en inglés*): Quisiera dar las gracias a los miembros del Consejo por esta oportunidad de informarlos sobre la situación en

Zimbabwe. Cuatro días antes de la segunda vuelta de las elecciones presidenciales, previstas para el 27 de junio, la situación se ha deteriorado a niveles alarmantes y se ha agravado de nuevo. La retirada del Sr. Tsvangirai de la segunda vuelta del viernes lo demuestra muy claramente. Hemos trabajado para mejorar las condiciones pero no creemos que se den las condiciones necesarias para una segunda vuelta de unas elecciones "libres y justas". Alentamos decididamente a las autoridades a no seguir adelante con las elecciones en estas circunstancias, puesto que ello únicamente aumentará la división y dará resultados cuestionables.

El Secretario General considera que la situación de Zimbabwe constituye un desafío importante para la estabilidad regional en el África meridional, no sólo porque puede incidir directamente en la seguridad política y económica de la región y los posibles desplazamientos sino también porque sienta precedentes peligrosos para el futuro político del continente. Desde que se inició el estancamiento político, tras las elecciones de 29 de marzo, el Secretario General ha expresado su inquietud por el proceso y la violencia por razones políticas. Ha seguido colaborando estrechamente con todos los dirigentes regionales e internacionales pertinentes para ayudar a resolver la crisis.

Como consecuencia de su reunión con el Presidente Mugabe en Roma durante la Cumbre Mundial sobre la Alimentación, en la que persuadió al Gobierno para que empezara a trabajar con las Naciones Unidas, el Secretario General envió a Zimbabwe al Subsecretario General de Asuntos Políticos, Haile Menkerios, con el mandato de debatir el modo de mejorar el clima político antes de la segunda vuelta de las elecciones.

Las autoridades del país dieron un amplio acceso al Subsecretario General Menkerios, quien se reunió con una amplia gama de agentes y partes interesados para tener una idea equilibrada de la situación. Se reunió con el Presidente Mugabe; con los Ministros de Relaciones Exteriores, Justicia, Trabajo y Bienestar Social; con el Segundo Comandante del Ejército; con la Comisión Electoral; con los dirigentes del Movimiento para el Cambio Democrático, Morgan Tsvangirai y Arthur Mutambara; con el Sr. Simba Makoni, que quedó en tercer lugar en las últimas elecciones presidenciales; con organizaciones de la sociedad civil y religiosas; con los jefes de la

Comunidad del África Meridional para el Desarrollo (SADC) y con otras misiones de observación, así como con la comunidad diplomática.

En sus reuniones con el Gobierno, el mensaje del Subsecretario General era que el Gobierno es el principal responsable de velar por la seguridad de todos los ciudadanos; que debían darse las condiciones necesarias para la celebración de elecciones libres y justas, y en particular que había que poner fin a la violencia y la intimidación y que había que llevar a la justicia a quienes violaran ese principio; que había que crear un campo común para ambos candidatos y sus partidos; y que el diálogo era fundamental para poner fin a la crisis. Asimismo, instó a reanudar las actividades humanitarias.

Basado en sus observaciones, el Sr. Menkerios informó al Secretario General de que no se reunían las condiciones necesarias para unas elecciones libres y justas en Zimbabwe, puesto que no podría considerarse creíble el resultado de unas elecciones celebradas en semejantes circunstancias.

El país ha vivido un grado de violencia sorprendente, y la oposición sostiene que más de 80 de sus partidarios han sido asesinados por partidarios de la Unión Nacional Africana de Zimbabwe-Frente Patriótico (ZANU/PF) y miles han sido desplazados de sus distritos electorales. Hay numerosas pruebas de que esos actos violentos han sido perpetrados por una combinación de organismos estatales —el ejército, la policía y los servicios de inteligencia— veteranos de guerra y jóvenes milicianos. El Gobierno sostiene que los activistas del Movimiento para el Cambio Democrático también han perpetrado actos violentos contra partidarios del ZANU/PF. Las pruebas apuntan a que, aunque haya habido algunas represalias violentas, han sido de un grado muy inferior a las del Gobierno y sus partidarios.

Esta campaña generalizada de intimidación y amenazas es radicalmente contraria al espíritu de las elecciones. En lugar de apertura, libre competencia y transparencia, actualmente reina un clima de miedo, hostilidad y atentados contra la integridad física de los ciudadanos de Zimbabwe. La violencia y los desplazamientos son un desafío inmediato para la credibilidad del proceso de votación.

Se esperaba que el clima mejorara con la llegada de gran número de observadores regionales e internacionales, puesto que la presencia de los

observadores podría haber ayudado a disuadir de cometer actos violentos e infundido más confianza. En el marco de su cooperación con las organizaciones regionales, las Naciones Unidas han prestado asistencia logística y técnica para las iniciativas de observación de la SADC. Como resultado de los esfuerzos conjuntos, el número de observadores aumentó significativamente en relación con los que estuvieron presentes para la primera ronda, cuando la SADC desplegó a 120 observadores.

Los observadores también tenían el mandato de permanecer en el país por un período más largo, tras las elecciones. Las Naciones Unidas prestaron apoyo para 300 observadores de Estados miembros de la SADC. Hasta la fecha han sido acreditados y desplegados en Zimbabwe 397 observadores de la SADC. El número total de observadores de la SADC previsto es de 430, aproximadamente. La Unión Africana y la Comunidad Económica de los Estados de África Occidental también han aumentado drásticamente el número de sus observadores. Las primeras informaciones de las misiones de observación de la SADC y el Parlamento Panafricano ofrecieron relatos de primera mano sobre la violencia por razones políticas.

Ha ido en aumento la inquietud por que los grupos de observadores nacionales no fueran capaces de enviar sobre el terreno a tantos observadores como lo hicieron en la primera ronda, celebrada el 29 de marzo, debido a las disposiciones restrictivas aprobadas por las autoridades. Uno de esos grupos nacionales, la Red de Apoyo Electoral de Zimbabwe, sufrió grandes restricciones en la acreditación de sus observadores. Únicamente se le ha permitido desplegar 500 observadores nacionales para cubrir más de 9.000 colegios electorales. El candidato del Movimiento para el Cambio Democrático tiene poco o ningún acceso a los medios de comunicación de Zimbabwe; tiene prohibido hacer campaña libremente; y hay noticias de que el Estado ha confiscado autobuses y vehículos de la campaña, supuestamente porque no estaban debidamente matriculados. El Secretario General del partido, Sr. Tendai Biti, sigue detenido, acusado de traición. Hoy, hemos oído noticias del asalto a la sede del Movimiento para el Cambio Democrático y la detención de docenas de partidarios del Movimiento.

En Zimbabwe, la distinción entre el partido gobernante, el Gobierno y las instituciones estatales no está clara. El funcionariado, el poder judicial y, en

particular, las instituciones encargadas de la seguridad, como el ejército y la policía, no desempeñan un papel neutral para que haya seguridad y un entorno pacífico. Los altos mandos de las fuerzas de seguridad de Zimbabwe han declarado en muchas ocasiones que no “permitirán que los títeres asuman el mando” ni “rendirán honores a los vendidos ni a los agentes de occidente”.

El propio Presidente Mugabe declaró que estaba “preparado para ir a la guerra” si perdía y que el Movimiento para el Cambio Democrático nunca podría gobernar el país. Las instituciones estatales son partidistas, y no son eficaces instrumentos de la ciudadanía y del estado de derecho.

Ayer, el líder de la oposición Morgan Tsvangirai anunció que se retiraba de la segunda vuelta electoral del viernes, indicando que las condiciones para la celebración de unas elecciones creíbles eran inexistentes. Alegó que había pruebas de la propagación de la violencia de Estado, que no había podido llevar a cabo su campaña, que el Movimiento para el Cambio Democrático había perdido la confianza en la Comisión Electoral de Zimbabwe, ya que el personal de dicha institución estaba formado por veteranos de guerra y milicianos jóvenes, y que los dirigentes políticos de la Unión Nacional Africana de Zimbabwe-Frente Patriótico (ZANU/PF) y los veteranos de guerra habían emitido declaraciones públicas en las que manifestaban abiertamente que no aceptarían una victoria del Movimiento para el Cambio Democrático.

El Movimiento para el Cambio Democrático pidió a la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo (SADC), a la Unión Africana y a las Naciones Unidas que intervinieran con carácter de urgencia a fin de restablecer el estado de derecho, la paz y las condiciones necesarias para la celebración de unas elecciones libres y justas. El Sr. Tsvangirai dijo, además, que el Movimiento para el Cambio Democrático haría público su siguiente paso el miércoles 25 de junio. Mientras tanto, indicó que el Movimiento para el Cambio Democrático sigue dispuesto a participar en futuras elecciones en condiciones que cumplan las normas y los principios de la SADC que rigen la celebración de elecciones democráticas.

Como ya dije antes, en la actualidad son inexistentes las condiciones para una segunda vuelta

electoral libre y justa. En nuestra opinión, deberían posponerse las elecciones hasta un momento propicio. El Gobierno debe garantizar que existan las condiciones necesarias para la celebración de un proceso creíble.

Dada la gravedad de la situación, las partes deberían iniciar de manera inmediata conversaciones a fin de establecer un período durante el cual pudieran darse las condiciones necesarias para la celebración de elecciones libres y justas. Reitero la oferta del Secretario General de brindar sus buenos oficios para apoyar esas labores, según corresponda. Las Naciones Unidas están dispuestas a trabajar con urgencia con la SADC y la Unión Africana a fin de ayudar a resolver el estancamiento político actual. El enviado del Secretario General, el Subsecretario General Menkerios, sigue en la región para prestar asistencia.

Los africanos han expresado claramente sus preocupaciones con respecto a la situación en Zimbabwe. La voz de los dirigentes africanos se ha hecho más fuerte y la región está movilizándose para solucionar la grave crisis que nos ocupa. El Presidente Mbeki de Sudáfrica, que ha recibido un mandato de la SADC para mediar en la crisis, ha declarado que los dirigentes políticos de Zimbabwe deberían reunirse y encontrar una solución a los desafíos que enfrenta el país.

El Presidente Mwanawasa de Zambia, que también preside la SADC, ha solicitado que se pospongan las elecciones con el objetivo de permitir que se den las condiciones adecuadas para la celebración de unas elecciones libres y justas de conformidad con las leyes de Zimbabwe, los principios de la SADC y la Carta y las convenciones de la Unión Africana.

El Presidente Dos Santos de Angola, Presidente del Órgano de Política, Defensa y Seguridad de la SADC, también ha exhortado al Presidente Mugabe a que haga gala de un espíritu de tolerancia y de respeto hacia las diferencias y a que ponga fin a todas las formas de intimidación y de violencia política.

Además, un grupo de 40 prominentes africanos ex Jefes de Estado y otras personalidades han firmado una carta abierta en la que solicitan el fin de la violencia política actual en Zimbabwe, declaran su preocupación ante los informes de actos de intimidación, acoso y violencia y manifiestan que es vital que se creen las condiciones adecuadas de forma

que la segunda vuelta de las elecciones presidenciales pueda celebrarse de forma pacífica, libre y justa.

El Secretario General reconoce las continuas labores de la SADC dirigidas a gestionar una solución en Zimbabwe y la función rectora desempeñada por Sudáfrica al respecto, y los ha alentado y apoyado. Acoge con beneplácito la decisión de la SADC de celebrar una reunión de emergencia sobre Zimbabwe y respalda las medidas de la SADC y la Unión Africana dirigidas a abordar esa situación urgente.

Ha llegado el momento de redoblar los esfuerzos destinados a prestar asistencia en la gestión del inicio inmediato de un período en el que se establezcan las condiciones necesarias para la celebración de elecciones libres y justas y a ayudar a restablecer la seguridad y el estado de derecho en el país. Creemos que está claro que el planteamiento de “el ganador se lo lleva todo” no logrará que haya paz y estabilidad al país. Deben detenerse todas las formas de violencia, intimidación y obstrucción.

Reitero el llamamiento del Secretario General a ambas partes para que reanuden las conversaciones dirigidas a encontrar una solución pacífica a esta crisis por el bien de todos los zimbabwenses. Zimbabwe debe contar con un proceso creíble de forma que la segunda vuelta electoral pueda tener un resultado legítimo a los ojos del pueblo zimbabwense y de la comunidad mundial.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Pascoe por su exposición informativa. No hay más oradores inscritos en mi lista.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la etapa actual del examen del tema que figura en el orden del día.

De conformidad con el entendimiento alcanzado entre los miembros del Consejo, invito a los miembros a celebrar una sesión privada a fin de proseguir nuestro examen del tema.

Se levanta la sesión a las 18.25 horas.